



GOUVERNEMENT DE LA  
**NOUVELLE  
CALÉDONIE**

# HYMNE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

(version officielle)



Parmi les priorités du gouvernement calédonien en cette rentrée scolaire 2022 figure la valorisation de l'**hymne calédonien**, "*Soyons unis, devenons frères*", écrit et composé en 2008 par des membres de la **chorale Mélodia**. Cet hymne étant mal connu des élèves, le cours d'éducation musicale a un rôle crucial à jouer pour l'appropriation de ce **signe identitaire** fort et symbolique par le plus grand nombre. Des ressources pédagogiques (enregistrements de différentes versions, partition, accompagnement instrumental) sont disponibles sur le CD, sur le site de la DENC et sur celui du Conservatoire de Musique de la Nouvelle-Calédonie.



Les professeurs d'éducation musicale sont donc grandement incités à intégrer l'apprentissage de l'Hymne Calédonien dans leurs séquences pédagogiques. C'est une **œuvre libre de droit**, elle peut être diffusée et interprétée à l'envie. De plus, cet hymne n'est pas à appréhender comme une œuvre figée et immuable, **mais comme une œuvre vivante** : des arrangements, adaptations, ré-écritures, traduction en différentes langues... sont parfaitement envisageables. La diversité des enregistrements proposés sur le site de la DENC en est d'ailleurs une illustration parmi d'autres. De plus, des traductions en différentes langues peuvent être écoutées sur le lien YouTube dans la première page de ce document.



<https://denc.gouv.nc/ressources-pedagogiques/ecole-elementaire-disciplines-denseignement/culture-humaniste/education> <<

<https://www.cmd.nc/accueil/hymne-de-la-nc/>

<https://www.youtube.com/watch?v=-uAwxjPSBc0>





# Interprétation et arrangement : L'exemple de l'Hymne Calédonien « Soyons unis, devenons frère »



*Problématique : Par quels moyens les musiciens peuvent-ils s'approprier une œuvre existante ?*

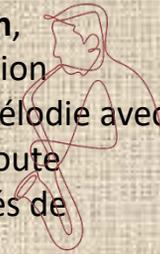


## Réaliser des projets musicaux d'interprétation

Apprentissage de l'Hymne Calédonien, partiellement ou en totalité, à une ou deux voix, selon le niveau des élèves.



Conformément aux priorités fixées par le Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, cet apprentissage permet aux élèves de s'approprier ce marqueur identitaire fort, mais aussi de mémoriser et d'intégrer la mélodie de cette pièce et de réaliser un **projet musical d'interprétation**, conformément aux exigences du cours d'éducation musicale. De plus, les élèves reconnaîtront la mélodie avec beaucoup plus de facilité dans les activités d'écoute musicale et pourront l'exploiter dans les activités de création proposées ci-dessous.



## Objectifs d'apprentissages



- Assurer la posture : enracinement, axe vertical, ouverture, décontraction
- Maîtriser la respiration : détente inspiratoire, tonicité de l'expiration
- Soigner l'attaque, le soutien, la coupure du son, et améliorer l'intonation
- Développer la tessiture, découvrir les registres et choisir le registre adapté
- Identifier des marqueurs stylistiques dans l'utilisation de la voix
- Se concentrer
- Écouter le modèle vocal, le contexte, le résultat
- Imiter et mémoriser un modèle rythmique/mélodique
- Tenir sa partie dans un contexte polyphonique
- Chanter de mémoire le répertoire travaillé
- Écouter et coordonner son geste vocal avec celui des autres



# Ecouter, comparer, construire une culture musicale commune

Ces deux activités d'écoute active peuvent être menées en classe entière à l'oral et/ou faire l'objet d'un court écrit réalisé individuellement ou en petits groupes. La première sera bien plus profitable et aisée si l'activité vocale proposée ci-dessus est conduite préalablement. Il est possible de mener une seule activité d'écoute active ou les deux activités au sein de la même séquence.

**1. « Après avoir écouté trois versions différentes de l'Hymne Calédonien, identifie par écrit les similitudes et différences entre ces différentes versions. »**

Eléments remarquables / vocabulaire spécifique :

- **Appel** initial de la toutoute
- Présence du **rythme traditionnel Bwanjep** dans certaines versions
- **Mélodie** reconnaissable dans toutes les versions
- **Musique vocale / instrumentale**
- **Orchestre / piano / instruments des musiques actuelles**
- **Chœur / chœur d'enfants / voix solistes**
- **Voix lyrique / voix « naturelle »**
- **Voix à l'unisson / plusieurs voix différentes**
- **Musique à 4 temps / à 3 temps** (dans la version traditionnelle)

## Quelques objectifs d'apprentissages envisageables

- Identifier par comparaison les différences et ressemblances entre plusieurs interprétations
- Distinguer les postures de créateur, d'interprète et d'auditeur
- Espace et densité sonore (du soliste à la formation chœur et orchestre)
- Musique acoustique ou amplifiée
- Identifier des marqueurs stylistiques dans l'utilisation de la voix
- Musique populaire / musique savante
- Métissage musical

## 2. Ecoutes périphériques : même travail avec différentes versions de La Marseillaise de Rouget de l'Isle

### - Version « classique »

: *La Marseillaise*,  
orchestration de  
François Joseph  
GOSSEC (1792).

Orchestre / Soliste  
ténor / chœur.

<http://www.youtube.com/watch?v=fqZ4GQ5ZPME>

### - Version jazz :

*Echos de France* Par Django Reinhardt et Stéphane Grapelli (1946).

Introduction au violon puis rupture de tempo. Puis thème de *La Marseillaise* sur un rythme de marche swinguée.

<http://www.youtube.com/watch?v=cijUJDWmjQs>

### - Citation dans une œuvre contemporaine

: *Hymnen (région 1)*,  
de Karlheinz  
Stockausen (1967).

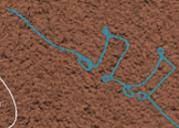
Composition électroacoustique utilisant différents matériaux : des bribes d'hymnes (*La Marseillaise* et *l'Internationale*) et d'autres objets sonores : des conversations, des bribes de mélodies ...).

<http://www.youtube.com/watch?v=3F4puDnsOk4>

### - Version reggae :

*Aux armes et cætera*,  
Serge Gainsbourg  
(1979). Cette version provocatrice est parlée par Gainsbourg (les couplets). Le refrain se limite à « *Aux armes et cætera* » chanté par un chœur de femmes.

<http://www.youtube.com/watch?v=mLq7EcvRaf0>



# Explorer, imaginer, créer et produire

Ce travail de création ne peut être conduit en classe que si l'apprentissage et l'écoute de l'œuvre ont été menés au préalable.



L'objectif pédagogique est ici de proposer et interpréter une version personnelle de « *Soyons unis, devenons frères* ». Selon le niveau d'autonomie des élèves, ce travail pourra être mené en classe entière ou en petits groupes de cinq ou six élèves.



Ainsi, le professeur pourra « **passer commande** » d'une ou plusieurs contraintes, toujours en tenant compte du niveau des classes :



- L'utilisation de la **seconde voix** : à certains moments uniquement (certains couplets, certains refrains...) ? Ou tout le temps ?
- Des choix personnels quant à l'**accompagnement instrumental** : un ou plusieurs ostinatos rythmiques inventés par les élèves ? Ou l'utilisation du *Bwanjep* traditionnel ? Joués par quels instruments ? Différentes figures d'accompagnement possibles jouées par le professeur ou par un élève expérimenté ? Ou un accompagnement enregistré (sites de la DENC et du Conservatoire de la Nouvelle-Calédonie) ? Ou encore chanter un ou plusieurs passages *a capella* ?
- **Prévoir et écrire un déroulement** prévu à l'avance : une version complète ? une version écourtée ? Ce codage écrit peut faire l'objet d'une évaluation spécifique.
- Des **choix de langue** : certains passages ou la totalité en français ? Dans une ou plusieurs langues Kanak ? En langue étrangère (anglais, japonais...) ? Des travaux de traduction ou d'étude des différentes versions existantes peuvent être menés préalablement par les enseignants de langue et de LCK, en coordination avec le professeur d'éducation musicale.

## Quelques objectifs d'apprentissages envisageables



- *Arranger, pasticher un modèle*
- *Inventer un élément original pour enrichir la réalisation d'un projet musical*
- *Présenter les choix artistiques d'un projet*
- *Contribuer à l'élaboration collective de choix d'interprétation ou de création*
- *Développer une critique constructive sur une production collective*
- *Proposer un codage écrit pour décrire le déroulement d'une œuvre*

# Comment aborder l'hymne calédonien en cours d'arts plastiques ?

## FICHE DE COURS

# 3

CYCLE

### Questionnements plastiques

En quoi l'association d'éléments divers et opposés créer-t-elle du sens ?

### Objectifs d'apprentissages

- Tirer parti plastiquement des matières et des matériaux.
- Créer du lien et des connexions entre des éléments hétérogènes /opposés.
- Se servir d'un vocabulaire artistique pour justifier la réflexion de la pratique.

### LANGAGE ARTISTIQUE :

Actions plastiques (plier, froisser, briser, enrrouler, fragmenter, percer), transformation, modeler, malléabilité, combinaison, assemblage, mixer, agencer, espace, matière, matériau...

### Proposition 1 :

En 2 temps...

« Collectez des éléments naturels (végétaux + minéraux) et des matériaux de récupération pour produire une composition qui donne à voir une rencontre "harmonieuse" et en relief ».

### Contrainte :

Justifiez vos choix en expliquant le lien qui selon vous relie un matériau aux mots en noir du texte de l'hymne ci-dessous : **EX ; sac plastique - rivière ( malléabilité, transparence, brillance, reflet ...).**

Ô terre sacrée de nos ancêtres,  
Lumière éclairant nos vies,  
Tu les invites à nous transmettre  
Leurs rêves, leurs espoirs, leurs envies.  
À l'abri des pins colonnaires,  
À l'ombre des flamboyants,  
Dans les vallées de tes rivières,  
Leur cœur toujours est présent.

### Matériel :

Feuilles à dessin, outils graphiques, peinture, différents formats (rond, rectangle ...)

# Les prolongements possibles

## Les œuvres

### FICHE DE COURS

# 3

CYCLE



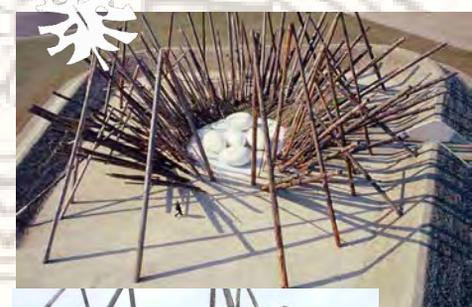
Jean-Marie Ganeval, *Cœur à cœur, à l'écoute du cœur qui bat et qui nous tient debout*, 2018, conifère, quartz, lumière, 30cm.

<http://jmganeval.canalblog.com/archives/2018/08/25/36655271.html>



Jean Tinguely et Niki de Saint Phalle, *La mythologie blessée*, 1989, objets et matériaux divers.

<https://enseignant.s.lumni.fr/fiche-media/00000001533/niki-de-saint-phalle-et-jean-tinguely-evoquent-leur-travail-commun.html>



Nils Udo, *Le nid*, Allemagne, 2005, éléments divers (bois récupérés dans la forêt, marbre).

Lien sur un autre nid : *La couvée*, marbre, terre et forêt, 2018

<https://www.nils-udo.com/art-dans-lespace-urbain/?lang=fr>



#### Proposition 2 :

« Votre travail devient une sculpture débordante. Intégrez de nouveaux objets, des images, d'autres matières/matériaux et mettez en scène votre production de manière à la rendre très impressionnante. »

**Contraintes :** votre mise en scène montrera les rapprochements que vous aurez créés avec le texte de l'hymne.

#### PISTES DE TRAVAIL SUPPLEMENTAIRES

- Prolongement par un travail numérique où les élèves disposent d'une banque de données d'images très variées pour concevoir une animation.
- Prolongement par un travail In-situ au sein d'un environnement naturel.

# Comment aborder l'hymne calédonien en cours d'arts plastiques ?

## FICHE DE COURS



### Questionnements plastiques

1. En quoi le geste plastique peut signifier, traduire, rendre observable un morceau musical ?
2. En quoi une transcription permet d'aborder la narration et le mouvement ?

### Objectifs d'apprentissages :

- Mettre en œuvre des méthodes graphiques pour donner à voir le langage musical.
- Explorer le corps par le mouvement pour donner à voir l'inapparent et l'insaisissable.
- Exprimer par la couleur des sensations et des impressions.

### LANGAGE ARTISTIQUE :

geste (+ adj : linéaire, continu, brutal, minutieux, confus, etc.), abstraction, subjectivité, grave/aigu, rythme, motif, couleurs chaudes et froides, narration...

### Phase 1 :

1

« Sans illustrer, trouvez par le geste différents effets graphiques pour transcrire sur papier votre perception, vos impressions de l'un des couplets de l'hymne calédonien. »

Ô terre aux multiples visages,  
Nord, Sud, Îles Loyauté,  
Tes trois provinces sont l'image  
De ta grande diversité.  
Nous tes enfants, tu nous rassembles,  
Tempérant nos souvenirs.  
D'une seule voix, chantons ensemble :  
Terre, tu es notre avenir.

### Phase 2 :

2

« A partir de vos transcriptions et des éléments du texte que vous aurez choisi de représenter, réalisez une composition rythmée, dynamique et colorée qui raconte d'une façon visuelle les paroles et la musique de cet hymne. »

**Contrainte :** votre mise en scène montrera les rapprochements que vous aurez créés avec le texte de l'hymne (mots et sonorités).

### Matériel :

Feuilles à dessin, outils graphiques, peinture, différents formats (rond, rectangle ...)

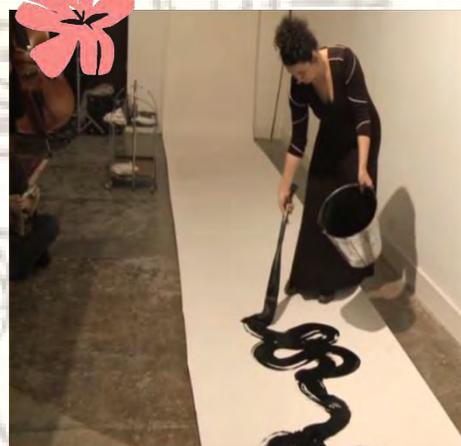
3



# Les prolongements possibles

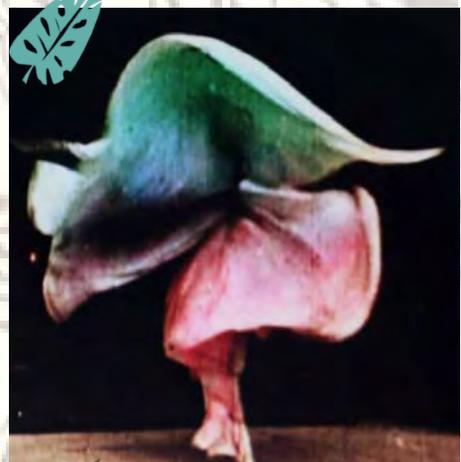
## Les œuvres

# FICHE DE COURS



Kellie O'Dempsey,  
*Performance*  
*Drawing*, 2013,  
encre de chine sur  
papier et  
accompagnement  
musical par  
Michael Dick.

[https://youtu.be/3kJpq3gN\\_Ok](https://youtu.be/3kJpq3gN_Ok)



Loïe Fuller filmée  
par les Frères  
Lumière en 1896  
en France,  
exécutant la  
*danse Serpentine*.

La pellicule du  
film a été  
colorisée à la  
main pour rendre  
les drapés  
colorés.

<https://youtu.be/8zkXb4aWVZs>



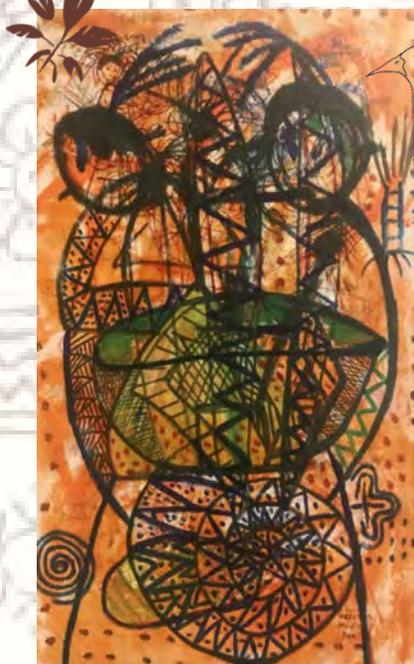
Adrien Trohmas, *Sans titre*, 2006,  
acrylique sur toile.

<http://fusionnisme.over-blog.com/article-6425401.html>

## PISTES DE TRAVAIL SUPPLEMENTAIRES :



- Travailler l'idée du **temps**, de la **répétition**.
- Proposer un prolongement dans lequel les élèves investiront le rythme et le **mouvement** (l'ondulation, l'oscillation, le va et vient, le tempo...) dans une production numérique à la fois abstraite et figurative.
- Proposer un prolongement dans lequel les élèves sont invités à créer leur **propre banque d'images** (texture, écriture, personnes, objets, lieux) afin de produire une composition photographique en une seule image.



Micheline Néporon,  
*Le message des  
anciens*, acrylique  
sur toile, 198 x 121  
cm, 2004,  
collection de  
l'artiste

<https://www.sudou.est.fr/charente-maritime/rochefort/la-peintre-temoigne-d-un-temps-qui-s-estompe-9300927.php>